**C U R R I C U L UM V I T A E**

Name: José Francisco BONAFONTE

Address: C/Víctor de la Serna, 6

28016 MADRID

Spain

Phone: +34 606 73 10 34

+34 519 76 95

Skype: panquico65

e-mail: [romagosa@inicia.es](mailto:romagosa@inicia.es)

Date of birth: Dec. 12th, 1943

Studies: - 1957 Colegio de los Jesuitas, Sarriá, Barcelona – Spain

1957 – 1960 Collège Notre Dame de la Victoire, Bukavu, Belgian Congo

1960 – 1962 Collège Saint Michel, Bruxelles, Belgium

1962 - 1966 Civil Engineering (up to 2nd year), Louvain, Belgium

1966 – 1968 Aircraft Maintenance, Clover Park Technical School, Tacoma, Washington, USA (FAA A&E License)

Work experience:

1967 – 1967 Aircraft Maintenance, Gross Aviation, Tacoma, WA, USA

1967 – 1968 Aircraft Maintenance, Western Airline, Sea-Tac Airport, WA, USA

1968 – 1970 Aircraft Maintenance with Continental Air Services, Vientiane & Paksé, Laos

1970 – 1974 Aircraft Maintenance with Air America, Udornthani, Thailand

1974 – 1974 Aircraft Maintenance with TWA, Madrid, Spain

1974 – 1976 Aircraft Maintenance with Transeuropa, Palma de Mallorca, Spain

1976 – 2008 Aircraft Maintenance with AVIACO & Iberia, Madrid, Spain

Translating experience:

As far back as 1977, I was asked to translate telephone lines installation for the Torrejón Air Force Base (Madrid, Spain). Later, as an aircraft maintenance supervisor, I had to translate Airworthiness Directives, Service Bulletins, Work Orders, Work Cards and so on, both from English and French to Spanish and from Spanish to English or French, as the companies I worked for had some maintenance pulled abroad in England, Ireland, France, the Nederland’s, etc.

The last five years with Iberia, as Quality Control Supervisor, I was charged with the preparation of the aircrafts being returned to their owners (leased aircrafts), verifying that the contract conditions were satisfied and negotiating with the owners of the aircrafts or with the next leasers. I also taught Aircraft Maintenance (Caravelle, Airbus and MD-80) in Spanish, English and in French to students coming from Spain, Uganda, Mali, Italy or England, either in Madrid or abroad (London, Milan, Olbia, Morocco,…)

Ever since 1977 I’ve being translating in my spare time, occasionally working also as an interpreter for instructors coming to Spain to train on General Electric turbines or Boeing Aircraft, business men contacting customers, etc. Practically all of the translations concerned technical matters (agricultural, automotive manuals, office equipment, medicine, clinical equipment, insulation efficiency standards, etc.), but I’ve also translated dialogs for Spanish cartoons into English, electrical installation training video tapes, sub-titles for Russian films, etc.

I’ve normally been working with Word, Adobe and Excel files, but lately the companies have started asking for Trados or CAT tools, so that I got myself a teacher to learn Trados translation methods.

Since retiring from the airlines, I have plenty of spare time. My normal translating speed is of around 2000 words per day (some 15,000 characters), on labor days but, if necessary, I can put out up to 15000 words per week.

Truly yours,

Jf Bonafonte, Esq.